

LANGUES, GESTES, PAROLES

*Collection dirigée par  
Agnès Millet et Anne Vilain*

La collection « Langues, Gestes, Paroles » se propose d'accueillir des ouvrages relevant du champ des Sciences du Langage, et situés dans un large domaine de recherche incluant des travaux de *descriptions* et *traitements linguistiques*, ainsi que des travaux ancrés dans les thèmes *parole*, *acquisition* et *multi-modalité*. En publiant en moyenne deux volumes par an, monographies et ouvrages collectifs, la collection a pour objectif de faire le point sur les derniers développements des connaissances dans ces domaines.

Dans la même collection :

*Le Lexique des émotions*, sous la direction d'Iva Novakova et Agnès Tutin, 2009.

*Éléments de catalogage*

Le patois et la vie traditionnelle aux Contamines-Monjoie. Vol. 1, La nature, les activités agro-pastorales et forestières / Hubert Bessat. - Grenoble : ELLUG, 2010 - 321 p. : ill. coul. 16 p. ; 22 cm. (Collection « Langues, Gestes, Paroles », ISSN 2105-9497)  
Bibliogr. p. 313-321. - ISBN 978-2-84310-163-2

Maquette de couverture : Séverine Frémondère, ELLUG

Ouvrage publié avec le concours de la région Rhône-Alpes

**Rhône-Alpes**<sup>Région</sup>

© ELLUG 2010  
Université Stendhal  
B.P. 25  
38040 GRENOBLE CEDEX 9

ISBN 978-2-84310-163-2  
ISSN 2105-9497

Hubert BESSAT

# **Le patois et la vie traditionnelle aux Contamines-Montjoie**

VOLUME 1

LA NATURE, LES ACTIVITÉS AGRO-PASTORALES ET FORESTIÈRES

ELLUG  
UNIVERSITÉ STENDHAL  
GRENOBLE  
2010

# Table des matières

<b>Introduction</b>	5
La situation géographique du village	5
Le cadre historique	6
Le paysage dialectal	9
La graphie du patois	9
Convergences et divergences des évolutions phonétiques avec les parlers voisins	13
La spécificité lexicale	14
L'enquête dialectale des Contamines-Montjoie	16
Renseignements sur les informateurs	16
Situation actuelle du patois local	19
Présentation de l'enquête	19
<b>1. Les phénomènes atmosphériques</b>	21
Repères historiques sur quelques phénomènes climatiques dans le haut Val Montjoie, glanés tant dans les archives que dans la tradition orale	22
1.1. Le beau temps, le soleil	27
1.2. Le mauvais temps : nuages, pluie, orage	30
1.3. Le vent	35
1.4. La neige et le froid	37
<b>Yâk san lé nè dè na vè ? « Où sont les neiges d'antan ? »</b>	47
<b>La lavanshe dè la <i>Konba</i></b>	49
<b>L'avalanche de la Combe (en décembre 1923)</b>	50
<b>2. La topographie : le relief, l'eau, la haute montagne</b>	53
2.1. Le relief montagneux	54
2.2. L'exposition, l'orientation et la situation des lieux	65
2.3. La pratique de la haute montagne	68
2.4. L'eau et l'hydrographie	72
2.5. Les sols et les minerais	76
<b>Pièces d'archives relatives aux crues des torrents du Val Montjoie au XVIII<sup>e</sup> siècle</b>	79

<b>3. Le foin</b>	81
3.1. L'herbe et les prés	83
3.2. Le travail du foin	87
3.3. Le transport du foin et de diverses charges	98
3.4. La flore du faucheur	100
<b>Lou fan é fnè</b>	104
<b>Une journée aux foins dans les fenils de montagne</b>	104
<b>4. Les céréales</b>	107
4.1. Avant les labours : les fumures	108
4.2. Les araires et les charrues	110
4.3. Les labours et les semailles	111
4.4. Les céréales et les moissons	115
4.5. Le battage et le vannage	117
4.6. Le grain, la farine et le moulin	120
<b>Alâ man bèshyeù shyé lé zhan</b>	122
<b>Aller faire des journées aux labours</b>	122
<b>5. Les plantes cultivées, le jardin, le verger</b>	123
5.1. Le chanvre	124
<b>Le travail du cordier entre les années 1935 et 1955</b>	129
5.2. La pomme de terre	130
5.3. Le jardin	134
5.4. Les arbres fruitiers, le cidre et l'alcool	138
<b>6. La forêt, les arbres et arbustes, la flore sauvage, l'exploitation forestière et les métiers du bois</b>	141
6.1. La forêt et les arbres résineux	143
6.2. Les feuillus	147
6.3. Les arbustes et les plantes à baies	149
6.4. La flore des bois et des alpages	152
<b>Shriyo poué shonyè dè raté</b>	157
<b>Cumin et crottes de souris</b>	157
6.5. L'exploitation forestière et les métiers du bois	159
<b>7. Les bovins, l'élevage et l'alpage</b>	177
Le cheptel et le territoire des alpages des Contamines	177

Les chalets et les montagnards	180
7.1. Les bovins	184
7.2. L'étable, les soins et les maladies des vaches	192
7.3. L'élevage et l'alpage	200
<b>La fabrication de la tomme</b>	217
<b>La bénédiction des alpages</b>	219
<b>Montagnes et usages pastoraux du Beaufortain et du Val Montjoie</b>	220
<b>8. Les petits animaux domestiques</b>	221
8.1. Les ovins	223
8.2. Les caprins	225
8.3. Le cochon	226
8.4. La basse-cour	232
8.5. Le chat, le chien	236
<b>Lo kayo blou dè la Béranzhyère</b>	239
<b>Le cochon bleu de l'hôtel de la Béragère</b>	239
<b>9. Les bêtes de somme, les moyens de transport sur route et les chemins</b>	241
9.1. Mulets, ânes, juments : caractéristiques physiques	243
9.2. L'écurie et les harnais	245
9.3. Le comportement et la conduite des montures	246
9.4. Le bât et les véhicules hippomobiles	248
9.5. Les chemins	250
<b>Le mulet foudroyé à la montagne des Prés</b>	253
<b>10. La faune sauvage, la chasse et la pêche</b>	257
10.1. Les mammifères sauvages	258
10.2. Les oiseaux	260
10.3. Reptiles, batraciens, insectes et poissons	262
10.4. La chasse et la pêche	265
<b>La marmota k a fé fère on rpinguè a Lucien Perroud</b>	268
<b>La marmotte qui a fait sursauter Lucien Perroud</b>	268
<b>Index patois des Contamines-Monjoie</b>	271
<b>Noms de lieux du haut Val Montjoie</b>	299

Secteurs de localisation des toponymes sur le territoire communal	299
Index toponymique	301
<b>Bibliographie</b>	313
Atlas linguistiques et toponymiques	313
Dictionnaires, glossaires et monographies du patois, études linguistiques	313
Bibliographie thématique	315